

泰国旅游行业中文口袋丛书（中泰对照版）
丛书总主编 杨文波

商场中文 100句

ภาษาจีนในห้างสรรพสินค้า
100 ประโยค

杨文波 连银歌 编著

[泰]王若兰 (Sudarat Janjang) 翻译



Sinolingua
华语教学出版社

First Edition 2024

ISBN 978-7-5138-2495-8

Copyright 2024 by Sinolingua Co., Ltd

Published by Sinolingua Co., Ltd

24 Baiwanzhuang Street, Beijing 100037, China

Tel: (86)10-68320585, 68997826

Fax: (86)10-68997826, 68326333

<http://www.sinolingua.com.cn>

E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Facebook: www.facebook.com/sinolingua

Printed by Beijing Zhongke Printing Co., Ltd

Printed in the People's Republic of China

前 言

《泰国旅游行业中文口袋丛书》（中泰对照版）共六册：《机场中文 100 句》《酒店中文 100 句》《交通中文 100 句》《移民局中文 100 句》《餐馆中文 100 句》《商场中文 100 句》。

本丛书专为适应泰国“中文+职业技能”的迫切需要而编写，可供泰国大中小学、职业院校的初级中文学习者及旅游相关行业的从业人员使用。

本丛书内容基本涵盖来泰旅游的各种场景，如机场、酒店、交通、移民局、餐馆、商场等，例句既包含口语化的日常用语及对话，也包含正式场合的专业用语。

本丛书按照工具书特点进行编排，力求简洁明了，精到实用。每个例句包括拼音、中文及泰文翻译三部分，辅以生动有趣的插图，帮助使用者理解。

为方便认读，拼音不以国际中文教材通行的分词连写形式出现，而是在每个汉字上面标音；“一”和“不”的读音按变调标注；阿拉伯数字也辅以拼音标注。

本丛书同时附有生动有趣的短视频，扫描图书封底的“短视频”二维码即可观看，以便学习者快速掌握情境对话内容。

感谢天津师范大学为本丛书提供出版资助，感谢

华语教学出版社的精心编辑和出版。

希望本丛书能够成为泰国广大中文学习者及旅游从业人员的实用助手。

杨文波

2024年1月

คำนำ

หนังสือชุด “คู่มือสนทนาภาษาจีนเพื่อการท่องเที่ยวฉบับพกพา” (จีน-ไทย สองภาษา) ประกอบด้วยหนังสือทั้งหมด 6 เล่ม ได้แก่ “ภาษาจีนในสนามบิน 100 ประโยค” “ภาษาจีนเพื่อการโรงแรม 100 ประโยค” “ภาษาจีนเพื่อการเดินทาง 100 ประโยค” “ภาษาจีนในสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง 100 ประโยค” “ภาษาจีนในร้านอาหาร 100 ประโยค” และ “ภาษาจีนในห้างสรรพสินค้า 100 ประโยค”

หนังสือชุดนี้เรียบเรียงขึ้นเพื่อตอบสนองความต้องการการพัฒนา “ภาษาจีน+ทักษะวิชาชีพ” ในประเทศไทย เหมาะสำหรับผู้เรียนภาษาจีนระดับเริ่มต้น ทั้งในระดับประถมศึกษา มัธยมศึกษา และอาชีวศึกษา รวมถึงผู้ที่ประกอบอาชีพด้านธุรกิจการท่องเที่ยวในประเทศไทย

หนังสือชุดนี้มีเนื้อหาครอบคลุมการท่องเที่ยวประเทศไทยในหลากหลายสถานที่ อาทิ สนามบิน โรงแรม การเดินทางสัญจร สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ร้านอาหาร และห้างสรรพสินค้า เป็นต้น เนื้อหาประกอบด้วยบทสนทนาและคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน รวมถึงคำศัพท์เฉพาะทางที่ใช้ในสถานการณ์ที่เป็นทางการ

หนังสือชุดนี้เรียบเรียงตามแบบลักษณะเฉพาะของหนังสือคู่มือ เนื้อหาชัดเจน เรียบง่าย สามารถใช้งานได้จริง ทุกประโยคตัวอย่างประกอบด้วยเสียงอ่านสัทอักษร (พินอิน) อักษรจีนและคำแปลภาษาไทยทั้งสิ้น 3 ส่วน แต่ละหน้ามีภาพประกอบที่น่าสนใจเพื่อให้ผู้ใช้สามารถทำความเข้าใจประโยคตัวอย่างได้ดียิ่งขึ้น

เพื่ออำนวยความสะดวกแก่ผู้อ่าน การจัดเรียงตำแหน่งเสียงสัทอักษร (พินอิน) ไม่ได้เขียนควบคู่ไปในระนาบเดียวกันกับอักษรจีนเหมือนอย่างตำราภาษาจีนทั่วไป แต่จะกำกับไว้ด้านบนของอักษรจีนแทน ส่วนการกำกับเสียงอ่านของอักษร “一” และ “不” จะเขียนตามเสียงอ่าน และมีการกำกับเสียงอ่านสำหรับตัวเลขอารบิกเช่นกัน

หนังสือชุดนี้ยังมีคลิปวิดีโอสั้นที่น่าสนใจ โดยสามารถรับชมได้ด้วยการสแกน QR Code ด้านหลังเพื่อให้ผู้เรียนสามารถทำความเข้าใจเนื้อหาได้อย่างรวดเร็วยิ่งขึ้น

อนึ่ง ขอขอบพระคุณมหาวิทยาลัยครุศาสตร์เทียนจินเป็นอย่างสูงที่ให้การสนับสนุนตีพิมพ์หนังสือชุดนี้ และขอขอบพระคุณสำนักพิมพ์ Sinolingua ที่ช่วยเรียบเรียงแก้ไขรวมทั้งจัดพิมพ์หนังสือชุดนี้

หวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือชุดนี้จะเป็นตัวช่วยสำคัญและสามารถใช้งานได้จริงสำหรับผู้เรียนภาษาจีนและผู้ประกอบอาชีพในแวดวงการท่องเที่ยวได้อย่างกว้างขวาง



มกราคม พ.ศ.2567

项目来源：

中国教育部中外语言交流合作中心 2023 年度国际中文教育实践与研究基地项目《数智时代国际中文教育综合传播途径探索》（项目编号：23YHJD1005）。

丛书总主编简介：

杨文波，男，山东兖州人，天津师范大学国际中文教师教育学院（国际中文教育发展研究院）副院长、副教授、硕士生导师，复旦大学中国语言文学系语言学及应用语言学博士，世界汉语教学学会会员、泰国华文教师公会顾问、天津市国际中文教育研究会理事、《国际中文教师证书》面试官、教育部中外语言交流合作中心国家公派出国教师面试官、国家留学基金委公派出国留学项目评审专家，曾任泰国宋卡王子大学普吉孔子学院中方院长，出版教材、专著多部，发表学术论文 20 余篇。

ที่มาโครงการ :

โครงการฐานปฏิบัติการและการวิจัยการศึกษาภาษาจีนนานาชาติ ประจำปี 2023 ภายใต้สำนักงานส่งเสริมการเรียนรู้การสอนภาษาจีนนานาชาติ “การสำรวจเส้นทางการเผยแพร่การศึกษาภาษาจีนนานาชาติในยุคดิจิทัล” (หมายเลขโครงการ: 23YHJD1005)

ประวัติผู้แต่งโดยสังเขป :

หยาง เหวินโป เพศชาย ชาวเมืองเหียนโจว มณฑลชานตง รองคณบดี รองศาสตราจารย์ และอาจารย์ที่ปรึกษานักศึกษาระดับปริญญาโทคณะ การศึกษาภาษาจีนนานาชาติ (ศูนย์วิจัยการพัฒนาศึกษาภาษาจีนนานาชาติ) มหาวิทยาลัยครุศาสตร์เทียนจิน สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาเอกสาขาวิชา ภาษาศาสตร์และภาษาศาสตร์ประยุกต์จากภาควิชาภาษาและวรรณคดีจีน มหาวิทยาลัยฟู่ตัน สมาชิกสมาคมการสอนภาษาจีนระดับโลก ที่ปรึกษาสมาคม ครูไทย-จีน ผู้อำนวยการสมาคมวิจัยการศึกษาภาษาจีนนานาชาติเทียนจิน คณะ กรรมการสัมภาษณ์โครงการ “ประกาศนียบัตรครูภาษาจีนนานาชาติ” คณะ กรรมการสัมภาษณ์เพื่อคัดเลือกบุคลากรครูเข้ารับทุนสนับสนุนระดับประเทศ โดยกระทรวงศึกษาธิการและสถาบันแลกเปลี่ยนความร่วมมือภาษาจีนกับต่าง ประเทศ ผู้เชี่ยวชาญด้านการประเมินผลโครงการศึกษาต่อต่างประเทศของกอง ทุนการศึกษาต่อต่างประเทศ เคยดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการฝ่ายจีน สถาบัน ขงจื้อภูเก็ต มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตภูเก็ต ประเทศไทย เคย มีผลงานตีพิมพ์ตำรา หนังสือจำนวนมาก รวมถึงบทความทางวิชาการกว่า 20 ฉบับ

目录

สารบัญ

- Part 1** 服装 01
เสื้อผ้า
- Part 2** 餐饮 16
อาหารและเครื่องดื่ม
- Part 3** 生活用品 30
ของใช้ในชีวิตประจำวัน
- Part 4** 果蔬&肉类 40
ผลไม้ ผัก และเนื้อสัตว์
- Part 5** 美妆护肤 43
เครื่องสำอางและผลิตภัณฑ์
ดูแลผิว

Part 6	电子产品	57
	สินค้าอิเล็กทรอนิกส์	
Part 7	配饰	65
	เครื่องประดับ	
Part 8	休闲娱乐	70
	สันทนาการและความบันเทิง	
Part 9	运动健身	86
	กีฬาและการออกกำลังกาย	
Part 10	银行业务	90
	ธุรกรรมทางการเงิน	

Part 1

fú zhuāng

服 装

เสื้อผ้า



nín hǎo huān yíng guāng lín

① 您好，欢迎光临。

สวัสดีครับ/ค่ะ ยินดีต้อนรับ

wǒ men diàn zuì jìn yǒu dǎ zhé huó dòng

② 我们店最近有打折活动。

ช่วงนี้ทางร้านเรามีโปรโมชั่นและส่วนลด

zhè jiàn yī fu dǎ bā zhé

③ 这件衣服打八折。

เสื้อผ้าตัวนี้ลด 20%



20% off

25% off

15% off

10% off

dǎ bā zhé
打八折
ลด 20%

dǎ qī wǔ zhé
打七五折
ลด 25%

dǎ bā wǔ zhé
打八五折
ลด 15%

dǎ jiǔ zhé
打九折
ลด 10%

zhè jiàn yī fu shì wǒ men diàn de rè xiāo pǐn

④ 这件衣服是我们店的热销品。

เสื้อผ้าชุดนี้เป็นสินค้าขายดีของร้านเรา



tài guì le kě yǐ pián yi diǎnr ma

5 A: 太贵了，可以便宜点儿吗？

A: แพงเกินไป ถูกกว่านี้ได้ไหมคะ

hǎo ba gěi nín pián yi yì bǎi tài zhū ba

B: 好吧，给您便宜 100 泰铢吧。

B: ได้ค่ะ ั้งลดให้ 100 บาท

hái néng zài pián yi diǎnr ma

A: 还能再便宜点儿吗？

A: ยังสามารถถูกกว่านี้ได้ไหมคะ

bù hǎo yì si bù néng zài pián yi le

B: 不好意思，不能再便宜了。

B: ขอโทษค่ะ ถูกกว่านี้ไม่ได้แล้ว



wǒ kě yǐ shì yí xià ma

6 A: 我可以试一下吗?

A: ผม/ฉันลองได้ไหม

kě yǐ qǐng wèn nín píng cháng chuān

B: 可以。请问您平常穿

duō dà mǎ

多大码?

B: ได้ไม่ทราบว่าปกติใส่ไซส์อะไร

wǒ píng cháng chuān mǎ

A: 我平常穿 M 码。

A: ผม/ฉันปกติใส่ไซส์ M

zhè jiàn jiù shì mǎ nín kě yǐ shì

B: 这件就是 M 码，您可以试

yí xià shì yī jiān zài zhè bian

一下。试衣间在这边。

B: ตัวนี้คือไซส์ M คุณสามารถลองได้ ห้องลอง
เสื้อผ้าอยู่ด้านนี้



- zhè shuāng xié zi xiāo liàng hěn hǎo chuān
7 这 双 鞋 子 销 量 很 好 ， 穿
shàng hěn shū fu nín yào shì yí xià ma
上 很 舒 服 ， 您 要 试 一 下 吗 ？

รองเท้าคู่นี้ขายดีและใส่สบายมาก ๆ คุณต้องการลอง
ไหมคะ



nín hǎo qǐng wèn yī fu hé shì ma

8 您好，请问 衣服 合适吗？

สวัสดีครับ/ค่ะ ขอถามหน่อยว่าเสื้อผ้านี้เหมาะไหม



yī fu
衣服
เสื้อผ้า



mào zi
帽子
หมวก



xié zi
鞋子
รองเท้า

9 A: nǐ hǎo kě yǐ bāng wǒ huàn xiǎo yī mǎ de ma
你好，可以帮我换小一
码的吗？

A: สวัสดีครับ/ค่ะ ช่วยเปลี่ยนไซส์ให้เล็กลง 1 ไซส์
ได้ไหม

B: hǎo de qǐng děng yí xià
好的，请等一下。

B: ได้ค่ะ กรุณารอสักครู้



xiǎo
小
เล็ก



dà
大
ใหญ่

zhè jiàn shàng yī hěn shì hé nín

10 这件上衣很适合您。

เสื้อตัวนี้เหมาะกับคุณมาก



(yí) jiàn shàng yī
(一) 件上衣
เสื้อ 1 ตัว



(yí) tiáo qún zi
(一) 条裙子
กระโปรง 1 ตัว



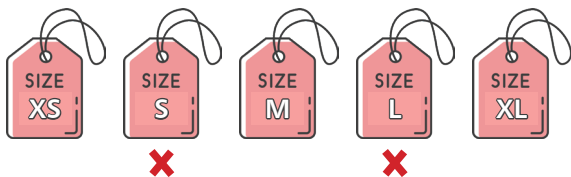
(yí) tiáo kù zi
(一) 条裤子
กางเกง 1 ตัว



(yí) tiáo duǎn kù
(一) 条短裤
กางเกงขาสั้น 1 ตัว

- nín yào de yī fu duàn mǎ le nín yào bu
 您要的衣服断码了，您要
 yào shì shì zhè jiàn
 要试试这件？

เสื้อผ้าที่คุณอยากได้ไม่มีไซส์แล้ว คุณลองตัวนี้ดูไหม



出品人：王君校
责任编辑：陆瑜
策划编辑：韩颖
泰文审校：陈利 [泰] 罗智美 (Natthanya Anantachote)
封面设计：张颖
印刷监制：汪洋

图书在版编目 (CIP) 数据

商场中文 100 句：汉泰对照 / 杨文波，连银歌编著；
(泰) 王若兰译。—北京：华语教学出版社，2023.12
(泰国旅游行业中文口袋丛书 / 杨文波主编)
ISBN 978-7-5138-2495-8

I . ①商… II . ①杨… ②连… ③王… III . ①商业服
务—汉语—口语—对外汉语教学—自学参考资料 IV .
① F719.0

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2023) 第 225072 号

商场中文 100 句

杨文波 连银歌 编著

[泰] 王若兰 (Sudarat Janjang) 翻译

*

© 华语教学出版社有限责任公司
华语教学出版社有限责任公司出版
(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话：(86) 10-68320585 68997826

传真：(86) 10-68997826 68326333

网址：www.sinolingua.com.cn

电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn

北京中科印刷有限公司印刷

2024 年 (32 开) 第 1 版

2024 年第 1 版第 1 次印刷

(汉泰)

ISBN 978-7-5138-2495-8

004900